

No. 50306

**South Africa
and
Viet Nam**

Agreement between the Government of the Republic of South Africa and the Government of the Socialist Republic of Vietnam on Co-operation in the Field of Tourism (with exchange of notes, Pretoria, 1 December 2010, 19 July 2012 and 20 July 2012). Hanoi, 6 October 2010

Entry into force: *19 July 2012 by notification, in accordance with article 11*

Authentic texts: *English and Vietnamese*

Exchange of notes: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *South Africa, 11 December 2012*

**Afrique du Sud
et
Viet Nam**

Accord de coopération en matière de tourisme entre le Gouvernement de la République sud-africaine et le Gouvernement de la République socialiste du Viet Nam (avec échange de notes, Pretoria, 1^{er} décembre 2010, 19 juillet 2012 et 20 juillet 2012). Hanoï, 6 octobre 2010

Entrée en vigueur : *19 juillet 2012 par notification, conformément à l'article 11*

Textes authentiques : *anglais et vietnamien*

Échange de notes : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Afrique du Sud, 11 décembre 2012*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
SOUTH AFRICA

AND

THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST
REPUBLIC OF VIETNAM

ON

CO-OPERATION IN THE FIELD OF
TOURISM

PREAMBLE

The Government of the Republic of South Africa (hereinafter referred to as “South Africa”) and the Government of the Socialist Republic of Vietnam (hereinafter referred to as “Vietnam”) (hereinafter jointly referred to as the “Parties” and in the singular as a “Party”);

DESIROUS of expanding and enhancing bilateral co-operation between the two countries and determined to develop and facilitate tourism based on the principle of equality, mutual benefit and full respect for the sovereignty of each other on a lasting and long term basis;

GUIDED by the desire to strengthen the existing friendly relations between the two countries;

HEREBY AGREE as follows:

Article 1

Competent Authorities

Vietnam hereby designates the Ministry of Culture, Sports and Tourism and South Africa hereby designates the Department of Tourism, as the Competent Authorities for purposes of implementing this Agreement and other matters relating thereto.

Article 2

Scope of Co-operation

The Parties shall encourage co-operation in the field of tourism between their two countries through -

- (a) interactions between tourism and travel trade officials and tourism related organisations and associations;
- (b) exchange of tourism research and statistics;
- (c) tourism enterprise development, promotion and marketing;
- (d) training co-operation and human resource development;
- (e) tourism investment;
- (f) eco-tourism;
- (g) cultural tourism; and
- (h) travel facilitation.

Article 3

Travel facilitation

In order to further develop tourist traffic between their respective countries, the Parties shall endeavour to simplify their travel procedures in accordance with the domestic law in force in their countries.

Article 4

Exchange Programmes

- (1) The Parties shall encourage and facilitate their respective citizens to mutually recognise each other's cultures and to organise regular exchange programmes in all areas of tourism.
- (2) The Parties shall co-operate in exchange programmes by way of tourism training and technical assistance, study visits and exchange of tourism experts. These exchanges shall take place within the framework to be determined by both Parties.

Article 5
Investment

Subject to the domestic law in force in their respective countries, the Parties shall encourage mutual investment in each other's tourism industry in the following areas:

- (a) tourism infrastructure development;
- (b) eco-tourism;
- (c) exchange of information and experiences in development of hotels and tourism enterprises;
- (d) education and training; and
- (e) any other form of tourism investment agreed upon in writing by both Parties.

Article 6
Environmental Matters

The Parties shall co-operate in the development of eco-tourism and promote tourism without compromising the environment, indigenous culture and value systems.

Article 7
Joint Marketing

The Parties shall encourage and co-operate in joint marketing and promotion of domestic and international tourism.